

Jer

Chapter 35

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 יֵאֱשִׁיחוּ בֶן-יְהוֹיָכִים בַּיּוֹם יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ אֶל-הָיָה אֲשֶׁר-הָרַבֵּר מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:
约西亚 儿子- 约雅敬 -在日子里 耶和華 从- 耶利米 向- 是 那- -那话语
H2977 H3079 H3117 H3068 H0854 H3414 H0413 H1961 H1697
מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:
王 犹大 -说
H4428 H3063 H0559

当犹大王约西亚之子约雅敬的时候，耶和華的话临到耶利米说：

2 אֶל-יְהוָה בַּיּוֹם יְהוָה וְהִבְאוּתָם אִתָּם וְדַבַּרְתָּ אֵלֵיהֶם וְהָרַבְּכִים בֵּית-אֶל-הַלְוִיָּהּ
向- 耶和華 家 -和你带来-他们 -他们 -和你要说 -那利甲族人 家 向- 去
H0413 H3068 H0935 H0853 H1696 H0413 H1980
אֶת-יְהוָה בַּיּוֹם יְהוָה וְהִבְאוּתָם אִתָּם וְהָרַבְּכִים בֵּית-אֶל-הַלְוִיָּהּ
酒 -和你给...喝 -那房间 一个
H3196 H0853 H8248 H3957 H0259

「你去见利甲族的人，和他们说话，领他们进入耶和華殿的一间屋子，给他们酒喝。」

3 וְאֶת-אָחִיו וְאֶת-חַבְצַנְיָה בֶן-יִרְמְיָהוּ בֶן-יְאֻנָּה אֶת-וְאֶת-הָרַבְּכִים
-和- -他的兄弟们 -和- 哈巴洗尼雅 儿子- 耶利米 儿子- 雅撒尼亚 - -而我取了
H0853 H0251 H0853 H2262 H3414 H2970 H0853 H3947
כָּל-בְּנֵי-בֵית-הָרַבְּכִים
所有- -和- -他的儿子们 所有-
H3605 H0853 H3605

我就将哈巴洗尼雅的孙子雅利米雅的儿子雅撒尼亚和他弟兄，并他众子，以及利甲全族的人，

4 אִישׁ וְיִגְדָלְיָהוּ בֶן-חָנָן בְּנֵי-לִשְׁכַת-אֶל-יְהוָה בֵּית-אֶתְּם וְאֶת-אִישׁ שַׁלּוּם
人 伊基大利雅 儿子- 哈难 儿子们 房间 向- 耶和華 家 -他们 -而我带来了
H0376 H3012 H2605 H3957 H0413 H3068 H0853 H0935
שַׁלּוּם בֶן-מַעֲשִׂיָהוּ לְלִשְׁכַת מִמְּעַל אֲשֶׁר-הַשָּׂרִים לִשְׁכַת-אֶצְלָאֲשֶׁר-הָאֱלֹהִים
沙龙 儿子- 玛西雅 -对于房间 以上 那 -那首领们 房间 旁边 那- -那神
H7967 H4641 H3957 H4605 H8269 H3957 H0681 H0430
שַׁמַּר הַקָּדֵשׁ
守门者 那门槛
H8104

领到耶和華的殿，进入神人伊基大利的儿子哈难众子的屋子。那屋子在首领的屋子旁边，在沙龙之子把门的玛西雅屋子以上。

5 וְאָמַר וְכִסּוֹת יַיִן מְלֵאִים גְּבַעִים הָרַבְּכִים בֵּית-בְּנֵי-וּלְפָנַי וְאָתֹן
-而我说了 -和杯子 酒 满的 碗 -那利甲族人 家- 儿子们 -在我前 -而我放了
H0559 H3196 H4392 H1375 H3414 H6440 H5414
אֵלֵיהֶם שְׂתוּ יַיִן
-向他们 喝- 酒
H0413 H8354 H3196

于是我在利甲族人面前设摆盛满酒的碗和杯，对他们说：「请你们喝酒。」

6 וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה- יַיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן-רָכָב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ
-而他们说了 -不 我们要喝- 酒 因为 约拿达 儿子- 利甲 我们的父亲 命令了 我们
H0559 H3808 H8354 H3196 H3122 H7394 H0001 H6680

לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ- יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד- עוֹלָם:
-说 -不 你们要喝- 酒 你们 你们 和你们的儿子们 直到- 永远
H0559 H3808 H8354 H3196 H5704 H5769

他们却说：「我们不喝酒；因为我们先祖利甲的儿子约拿达曾吩咐我们说：『你们与你们的子孙永不可喝酒，

7 וּבֵית לֹא- תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא- תִזְרְעוּ וְכַרְם לֹא- תִטְעוּ וְלֹא
-和房子 -不 你们要建造 -和种子 -不 你们要撒种 -和葡萄园 -不 你们要栽种 和-
H3808 H1129 H2233 H3808 H2232 H3754 H3808 H5193 H3808

יְהִיָּה לָכֶם כִּי בְּאֶהְלִים תִּשְׁבוּ כָּל- יְמֵיכֶם לְמַעַן תַּחֲיוּ יָמִים רַבִּים
要有 对你们 因为 在帐篷里 你们要住 所有- 你们的日子 为了 你们要活 日子 许多的
H1961 H0168 H3427 H3605 H3117 H4616 H2421 H3117

עַל- פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם נֹרִים שָׁם:
在- 面 那地 那 你们 寄居的 在那里
H6440 H0127 H8033

也不可盖房、撒种、栽种葡萄园，但一生的年日要住帐棚，使你们的日子在寄居之地得以延长。』

8 וּנְשִׁמְעַ וּבְקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן-רָכָב אָבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ
-而我们听从了 -在声音里 约拿达 儿子- 利甲 我们的父亲 对所有 那 他命令了我们
H8085 H3082 H7394 H0001 H3605 H6680

לְבַלְתִּי לֹא- שָׁתוּת- יַיִן כָּל- יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ וְנִשְׁנוּ בְּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ:
-不 喝- 酒 所有- 我们的日子 我们 我们的妻子们 我们的儿子们 我们的女儿们
H1115 H8354 H3196 H3605 H3117 H0587 H0802 H1323

凡我们先祖利甲的儿子约拿达所吩咐我们的话，我们都听从了。我们和我们的妻子儿女一生的年日都不喝酒，

9 וּלְבַלְתִּי וּבְנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתָנוּ וְכַרְם וְשָׂדֶה וְזֶרַע לֹא יְהִיָּה- לָנוּ:
-而不 建造 房子 为我们的居住 -和葡萄园 -和田地 -和种子 -不 有- 对我们
H1115 H1129 H3427 H3754 H2233 H3808 H1961

也不盖房居住，也没有葡萄园、田地，和种子，

10 וּנִשְׁבַּ וּבְאֶהְלִים וּנְשִׁמְעַ וְנָעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר- צִוָּנוּ יוֹנָדָב
-而我们住了 -在帐篷里 -而我们听从了 -而我们行了 -按照所有 那- 他命令了我们 约拿达
H3427 H0168 H8085 H3605 H6680 H3122

אָבִינוּ:
我们的父亲
H0001

但住帐棚，听从我们先祖约拿达的话，照他所吩咐我们的去行。

11 וַיְהִי בִעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶלָּה אֶל- הָאָרֶץ וְנֹאמַר בָּאוּ וְנִבְּאוּ
-而是 在上来 尼布甲尼撒 王- 巴比伦 向- 那地 -而我们说了 来 -和我们进了
H1961 H5927 H5019 H4428 H0894 H0413 H0776 H0559 H0935 H0935

יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אֲרָם וּנְשַׁב בִּירוּשָׁלַם:
耶路撒冷 从面前 军队 -那迦勒底人 和从面前 军队 亚兰 而我们住了 -在耶路撒冷
H3389 H6440 H2428 H3778 H6440 H2428 H0758 H3427 H3389

巴比伦王尼布甲尼撒上此地来，我们因怕迦勒底的军队和亚兰的军队，就说：『来吧，我们到耶路撒冷去。』这样，我们才住在耶路撒冷。』

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר: 12
 -而是 话语- 耶和華 向- 耶利米 说-
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

耶和華的話臨到耶利米說：

כֹּה-אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵלֵךְ וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיוֹשְׁבֵי 13
 -如此- 说了 耶和華 万军的 神 以色列 去 和你要说 -对人 犹大 -和对居民们
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H1980](#) [H0559](#) [H0376](#) [H3063](#) [H3427](#)

יְרוּשָׁלַם הֲלוֹא תִקְחוּ מוֹסָר לְשִׁמְעַע אֶל-דְּבָרֵי נְאֻם-יְהוָה: 耶路撒冷 岂不 你们要接受 管教 去听从 我的话 我的话 宣告- 耶和華
[H3389](#) [H3808](#) [H3947](#) [H4148](#) [H8085](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5002](#) [H3068](#)

「万军之耶和華—以色列的神如此说：你去对犹太人和耶路撒冷的居民说，耶和華说：你们不受教训，不听从我的话吗？」

הַיּוֹקֵם אֶת-דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רְכָב אֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-בְּנֵי לְבַלְתִּי 14
 已被坚立 - 话语 约拿达 儿子- 利甲 那- 他命令了 - 他的儿子们 -不
[H0853](#) [H1697](#) [H3082](#) [H7394](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1115](#)

שְׁתוּת-יַיִן וְלֹא שְׁתוּ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת 喝- 酒 而不 他们喝了 直到- 那天 到这个 因为 他们听从了 命令 -
[H8354](#) [H3196](#) [H3808](#) [H8354](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H0805](#) [H0853](#) [H4687](#)

אֲבֵיהֶם וְאֹנְכֵי דְבָרַי אֲלֵיכֶם הַשָּׁכֵם וּדְבַר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלָי: 他们的父亲 而我 说了 向你们 早起 -和说 而不 你们听从了 我
[H0001](#) [H0595](#) [H1696](#) [H0413](#) [H7925](#) [H1696](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#)

利甲的儿子约拿达所吩咐他子孙不可喝酒的话，他们已经遵守，直到今日也不喝酒，因为他们听从先祖的吩咐。我从早起来警戒你们，你们却不听从我。

וְאֲשַׁלַּח אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשָּׁכִים וְשָׁלַח לְאֹמֶר שְׁבוּ 15
 -而我差遣了 向你们 - 所有- 我的仆人们 那先知们 早起 和差遣 说 - 回转
[H7971](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5650](#) [H5030](#) [H7925](#) [H7971](#) [H0559](#) [H7725](#)

נָא אִישׁ מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וְהִיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל-תֵּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים 16
 请 人 从他的道路 那恶的 和你们要修好 和你们要修好 你们的行为 和不要- 你们去 跟随 神
[H4994](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3190](#) [H4611](#) [H0408](#) [H3212](#) [H0430](#)

אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּשְׁבוּ אֶל-הָאָרֶץ וְאֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וּלְאַבְתֵּיכֶם וְלֹא 16
 别的 去事奉他们 -和你们要住 在- 那地 那- 我给了 对你们 和对你们的列祖 而不
[H0312](#) [H5647](#) [H3427](#) [H0413](#) [H0127](#) [H5414](#) [H0001](#) [H3808](#)

הַשִּׁיתָם אֶת-אָזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלָי: 你们侧了 你们的耳朵 - 而不 你们听从了 我
[H5186](#) [H0853](#) [H0241](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#)

我从早起来，差遣我的仆众先知去，说：『你们各人当回头，离开恶道，改正行为，不随从事奉别神，就必住在我所赐给你们和你们列祖的地上。』只是你们没有听从我，也没有侧耳而听。

כִּי הִקִּימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רְכָב אֶת-מִצְוַת אֲבֵיהֶם אֲשֶׁר 16
 因为 他们坚立了 儿子们 约拿达 儿子- 利甲 那 他们的父亲 命令
[H0001](#) [H4687](#) [H0853](#) [H7394](#) [H3082](#)

צִוָּם וְהָעָם הָזֶה לֹא שָׁמְעוּ אֵלָי: 他命令了他们 而那人民 - 而这个 不 他们听从了 我
[H6680](#) [H2088](#) [H3808](#) [H0413](#) [H8085](#)

利甲的儿子约拿达的子孙能遵守先人所吩咐他们的命，这百姓却没有听从我！

